



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

VỀ VIỆC ĐẶT LỊCH TIÊM VẮC-XIN COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種の予約について

Trong tháng 6, phiếu tiêm phòng sẽ được gửi đến người từ đủ 12 tuổi đến 64 tuổi đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima. Phiếu tiêm phòng sẽ cần phải có khi đặt lịch và tiêm phòng, vì vậy xin vui lòng cất giữ cẩn thận cho đến khi kết thúc lần tiêm mũi thứ 2.

Ngoài ra, việc tiêm vắc-xin là không bắt buộc và cần phải có sự đồng ý của bản thân (phụ huynh/người giám hộ).

[Người có bệnh nền] từ đủ 12 tuổi đến 64 tuổi có thể đặt lịch và tiêm phòng kể từ ngày mà phiếu tiêm phòng đã được gửi đến. Đối với [Người không có bệnh nền] từ đủ 12 tuổi đến 64 tuổi, ngày bắt đầu đặt lịch và tiêm phòng sẽ được Thành phố thông báo qua đường bưu điện, v.v... vào lần sau. Thông tin về lịch trình gửi thông báo qua đường bưu điện cũng sẽ được lần lượt đăng trên trang chủ của Thành phố.

Sẽ không có việc thiếu vắc-xin, vì vậy xin vui lòng đợi cho đến thứ tự của chính mình.

Chi tiết về cách đặt lịch, v.v... xin vui lòng tham khảo tại trang bên dưới.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

【Nơi liên hệ trao đổi các loại】

- Các vấn đề liên quan đến Phiếu tiêm phòng, địa điểm tiêm phòng, đặt lịch tiêm vắc-xin
Tổng đài Call Center về tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 Thành phố Higashihiroshima
☎ 0120-022-894

Thời gian tiếp nhận: Mỗi ngày, từ 8:30 ~ 20:00 (Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày Lễ cũng tiếp nhận)

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Việt

▶ Người gặp khó khăn trong việc giao tiếp qua điện thoại FAX: 050-3819-8287



- Trao đổi hỏi đáp thông thường, Trao đổi mang tính chất chuyên môn cần kiến thức mang tính y học, v.v...
Tổng đài Call Center liên quan đến Covid-19 Tỉnh Hiroshima

☎ 082-513-2847 Thời gian tiếp nhận: 24/24 giờ, 365 ngày

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Nhật, Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt, Tagalog

TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ CHO THAI PHỤ/SẢN PHỤ 妊娠婦応援給付金

Thành phố sẽ tiến hành chu cấp Tiền trợ cấp hỗ trợ cho thai phụ/sản phụ đang cảm thấy lo lắng, áp lực cuộc sống từ những thay đổi môi trường xung quanh do ảnh hưởng của dịch bệnh Covid-19 gây ra như không được ra ngoài, đảm bảo cự ly an toàn, không tiếp xúc gần với người khác, v.v...

Số tiền trợ cấp: 3 vạn yên một người. **Hạn nộp:** đến ngày 28/12 (Thứ Ba)

Đối tượng: người đáp ứng tất cả những điều kiện sau:

- ① Người có ngày dự sinh nằm trong khoảng thời gian từ ngày 1/4/2021 – 31/3/2022.
- ② Có địa chỉ nơi ở tại Higashihiroshima tại thời điểm 30/4/2021 và ngày nộp hồ sơ nhận trợ cấp.
- ③ Người đã được cấp Sổ tay sức khỏe mẹ và con.

Từ khoảng đầu tháng 6, đơn đăng ký đang được gửi đến những người thuộc đối tượng nhận trợ cấp qua đường bưu điện (người đã được cấp sổ tay sức khỏe mẹ và con trước ngày 31/5). Trường hợp đã đáp ứng tất cả các điều kiện thuộc đối tượng nhận trợ cấp nhưng vẫn chưa nhận được hồ sơ đăng ký xin vui lòng liên hệ đến Ban Gia đình trẻ em để được hỗ trợ. (Đối với người thuộc đối tượng đã được cấp sổ tay mẹ và con sau ngày 1/6, đơn đăng ký dự kiến sẽ được gửi đi qua đường bưu điện vào tháng tiếp theo của tháng đã được cấp sổ tay mẹ và con)

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo Katei-ka)

☎ (082) 420-0407



THÔNG BÁO GỬI ĐẾN NGƯỜI ĐANG THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN**国民健康保険の被保険者の皆さんへ**

Thời hạn có hiệu lực của Thẻ bảo hiểm hiện tại là đến hết ngày 31/7 (Thứ Bảy).

Từ ngày 1/8 (Chủ Nhật) trở đi, xin vui lòng sử dụng Thẻ bảo hiểm mới khi đến khám bệnh tại các cơ sở y tế.

Thẻ bảo hiểm mới sẽ được gửi đến người đang tham gia bảo hiểm vào khoảng cuối tháng 7. Trường hợp đã sang tháng 8 nhưng vẫn chưa nhận được Thẻ bảo hiểm mới xin vui lòng liên hệ đến cơ quan phụ trách.

Thẻ bảo hiểm mới có giá trị sử dụng cho đến ngày 31/7/2022. Tuy nhiên, với những trường hợp chưa thanh toán phí bảo hiểm thì thời hạn hiệu lực sẽ bị rút ngắn. Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán tiền bảo hiểm xin vui lòng liên hệ đến Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân để trao đổi.



Đối với học sinh, sinh viên dự kiến sẽ tốt nghiệp trong năm nay hoặc người nước ngoài có tư cách lưu trú hết hạn trước ngày 31/7/2022 thì thời gian có hiệu lực của Thẻ bảo hiểm sẽ ngắn lại. Thẻ bảo hiểm quá thời hạn hiệu lực sẽ không thể sử dụng được nữa.

Khi đã tham gia Bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc, v.v... thì cần phải tiến hành làm thủ tục xin rút khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Vui lòng chú ý rằng cho dù đã tham gia bảo hiểm mới tại nơi làm việc thì Bảo hiểm sức khỏe quốc dân cũng không tự động hủy.

Khi tham gia bảo hiểm, chi phí y tế tự trả là một khoản tiền nhất định trong từng tháng (phụ thuộc vào thu nhập). Trường hợp phí khám chữa bệnh cao vượt quá mức quy định, bạn chỉ phải thanh toán số tiền trong mức giới hạn đó, còn phần vượt quá sẽ được bảo hiểm hỗ trợ chi trả. Để được hưởng chế độ này, cần phải làm thủ tục đăng ký để được cấp "Giấy chứng nhận đủ điều kiện áp dụng mức trần chi phí bảo hiểm 限度額適用確認証", xuất trình giấy này cùng với Thẻ bảo hiểm tại quầy lễ tân ở cơ quan y tế.

Giấy thông báo nộp thuế và giấy thông báo mức tiền bảo hiểm cần thanh toán sẽ được gửi đi vào khoảng giữa tháng 7. Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm này được tính dựa trên thu nhập của năm 2020 và sẽ được gửi đến chủ hộ gia đình.

Do ảnh hưởng của dịch bệnh truyền nhiễm Covid-19, đi kèm với việc kéo dài kỳ hạn kê khai Thuế thu nhập, những trường hợp nộp hồ sơ kê khai Thuế thu nhập sau ngày 16/3/2021 thì trên Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm có thể sẽ chưa cập nhật được nội dung đó. Tại thời điểm có thể xác nhận được nội dung của việc kê khai Thuế thu nhập thì số tiền bảo hiểm cần phải đóng sẽ được cập nhật, và Giấy thông báo Thuế (Phí) bảo hiểm sẽ được gửi lại vào khoảng sau tháng 8.

Người thuộc đối tượng tương ứng với mục 1 hoặc 2 trong bảng dưới đây có thể được miễn giảm Thuế (Phí) bảo hiểm thông qua thủ tục đăng ký.

Đối tượng miễn giảm	Giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký
1. Hộ có trụ cột chính trong gia đình mất hoặc chịu thương tật nghiêm trọng do bệnh truyền nhiễm Covid-19 gây ra	Giấy tờ có ghi ngày tháng và sự việc tử vong (Giấy chuẩn đoán tử vong, Giấy kiểm tra thi thể, v.v...), Giấy tờ có ghi mức độ thương tật (Giấy chuẩn đoán của bác sĩ, v.v...)
2. Thu nhập của trụ cột chính trong gia đình bị giảm đáng kể (dự kiến sẽ bị giảm) do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Covid-19 gây ra	Giấy tờ kê khai thu nhập, Bản chi tiết thu chi, Các sổ kế toán doanh thu, v.v..., Phiếu trưng thu tại nguồn, Bản chi tiết tiền lương, Giấy chứng nhận thanh toán lương hưu, Sổ nhận tiền chuyển khoản lương hưu, v.v...

Người thỏa mãn tất cả các điều kiện từ 1 đến 4 của bảng dưới đây có thể nhận được tiền phụ cấp thương tích và bệnh tật thông qua thủ tục đăng ký.

Điều kiện chu cấp	
1	Là người đang tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân · Chế độ y tế người cao tuổi hậu kỳ Thành phố Higashihiroshima
2	Đang được nhận chi trả lương từ nơi làm việc
3	Trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 1 năm 2020 đến ngày 30 tháng 9 năm 2021, đã không thể đáp ứng được công việc vì cần phải điều trị do bị nhiễm hoặc nghi nhiễm Covid-19
4	Đã không nhận được toàn bộ hoặc một phần lương của khoảng thời gian không đáp ứng được công việc đó

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎(082) 420-0933

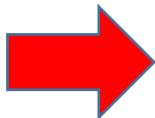
TỪ NGÀY 1/10 CÁCH PHÂN LOẠI RÁC SẼ CÓ SỰ THAY ĐỔI

10月1日から「ごみ」の分別方法が変わります

Cùng với việc bắt đầu đưa vào sử dụng cơ sở xử lý rác mới [Hiroshima Chuo Eco Park] vào tháng 10 năm 2021, Thành phố sẽ tiến hành thay đổi các loại rác. Sách hướng dẫn về phân loại rác sẽ được phát kèm với Cuốn bản tin truyền thông bản tiếng Nhật số tháng 7.

(Hiện hành)
Đến ngày 30/9 (Thứ Năm)

Rác cháy được	
Hủy bỏ	Rác chôn lấp
	Rác độc hại
	Nhựa tái chế
	Chai nhựa PET
	Chai lọ · Lon
	Bảo
	Tạp chí · Các loại giấy khác · Thùng carton
	Rác khổ lớn cháy được
	Rác khổ lớn không cháy được



(Sau khi thay đổi)
Từ ngày 1/10 (Thứ Sáu)

Rác cháy được	
Thiết lập mới	Rác nguy hiểm
	Rác độc hại
	Nhựa tái chế
Thiết lập mới	Các loại nhựa khác
	Chai nhựa PET
	Chai lọ · Lon
	Bảo
	Tạp chí · Các loại giấy khác · Thùng carton
	Rác khổ lớn cháy được
	Rác khổ lớn không cháy được



Thiết lập mới loại rác [Các loại nhựa khác] và thu gom bằng túi rác chỉ định màu tím. Rác thuộc đối tượng: các sản phẩm chỉ được làm từ nhựa và không có kí hiệu プラ có thể cho vừa vào túi rác chỉ định.

Hiroshima Chuo Eco Park là cơ sở tiến hành xử lý nấu chảy rác thải bằng nhiệt độ cao nên việc chôn lấp rác sẽ không còn. Do đó sẽ hủy bỏ phân loại [Rác chôn lấp]. Hơn nữa, sẽ tiến hành xử lý nấu chảy các loại rác như thủy tinh, đồ gốm sứ, các loại dụng cụ sắc nhọn như dao kéo, v.v... Tuy nhiên, khi vứt và thu gom sẽ phát sinh nguy hiểm, do đó, xem xét đến tính an toàn nên sẽ thiết lập loại rác là [Rác nguy hiểm] và thu gom bằng túi rác chỉ định màu cam. Xin vui lòng bao bọc kỹ lưỡng bằng giấy báo trước khi vứt. Rác thuộc đối tượng: các loại đồ gốm sứ, các loại thủy tinh (gương), các loại dụng cụ sắc nhọn, v.v... có thể cho vừa vào túi rác chỉ định.

Kèm theo việc bắt đầu đưa vào sử dụng cơ sở xử lý rác [Hiroshima Chuo Eco Park], nên các cơ sở sau đây sẽ đóng cửa từ ngày 1/10 (Thứ Sáu).

○Cơ sở xử lý rác

- Trung tâm vệ sinh môi trường Kamo
- Trung tâm môi trường Takehara Akitsu
- Nơi xử lý rác cuối cùng Takehara Akitsu

○Cơ sở xử lý chất thải

- Trung tâm vệ sinh Akitsu

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Quản lý xử lý rác thải phổ liệu (廃棄物対策課 Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ (082) 420-0926

CHA MẸ VÀ CON CÁI CÙNG THỬ SỨC IN SUMMER

親子でチャレンジ In Summer

Địa điểm: Trung tâm văn hóa thị dân

Tên khóa học	Ngày tổ chức	Số lượng	Phí tài liệu
Cùng nhau làm Magatama của thời cổ đại	14:00 ~ 16:00 Ngày 24/7 (Thứ Bảy)	10 nhóm	400 yên
Cùng nhau làm sáo trúc	14:00 ~ 16:00 Ngày 31/7 (Thứ Bảy)	10 nhóm	400 yên
Cùng nhau làm xà phòng đá quý	14:00 ~ 16:00 Ngày 7/8 (Thứ Bảy)	10 nhóm	600 yên

Đối tượng: Học sinh tiểu học cùng với phụ huynh/người giám hộ (xin vui lòng đăng ký theo nhóm gồm 2 người)

Hạn đăng ký: Ngày 13/7 (Thứ Ba) (Hồ sơ cần phải đến trước hạn này)

※ Nếu số lượng đăng ký vượt quá số lượng quy định sẽ tiến hành bốc thăm lựa chọn và chỉ thông báo đến những người được lựa chọn tham gia

Cách đăng ký: Đăng ký trực tiếp tại quầy tiếp nhận, qua bưu thiếp hoặc Fax, Email (Ghi rõ ①Tên khóa học mong muốn tham gia, ②Mã bưu điện · Địa chỉ, ③Số điện thoại, ④Họ tên của trẻ (Cách đọc bằng tiếng Nhật Hiragana), ⑤Năm học, ⑥Họ tên phụ huynh/người giám hộ (Cách đọc bằng tiếng Nhật Hiragana))

Nơi đăng ký và trao đổi:

Cơ quan xúc tiến văn hóa giáo dục Thành phố (市教育文化振興事業団 Shikyouikubunkashinkou Jigyoudan)

(〒739-0043 Saijonishihonmachi 28-6)

☎ (082) 424-3811 FAX (082) 423-5251

Email: center01@hhface.org



THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: trước ngày 2 tháng 8 (Thứ Hai)

Vui lòng nộp **Thuế tài sản cố định**・**Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 2)**, **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng. Ngoài ra, cũng có thể nộp thuế bằng smartphone và cửa hàng tiện lợi combini.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 7: ngày 10 tháng 7 (Thứ Bảy)** và **tháng 8: ngày 7 tháng 8 (Thứ Bảy)**

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

✦ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v... thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

✦ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 189,181

Người nước ngoài: 7,453

(thời điểm cuối tháng 5/2021)

